



I.

OTLOHS GEBET.

Ueberlieferung: *Clm.* 14 490, *Rat. SEmm.* 490 (*olim E 113*) *XI. Jhdt. Bl.* 161v bis 163v unter dem *Rubrum*: *Oratio theutonica ex superiori oratione edita. Die Hs. gilt als Autograph Otlohs. Vgl. A. Chroust Monumenta paleographica I 1. Lief. 3 Taf. 7|8; E. Petzet-Glauning Schrifttafeln Nr. 13 (dazu F. Wilhelm, Berliner philol. Wochenschrift 31 [1911] 84 f.). Abweichend, aber A. Chrousts Ausführungen gegenüber nicht mehr überzeugend E. Dümmler BSB 1895 II 1087 Anm. 4.*

Literatur: *B. Pez, Thesaurus anecdotorum novissimi I (1721) 1, 417 bis 420; III (1721) 2, 253 bis 544; 480|81. — E. G. Graff, Diutiska 3 (1829) 211. — H. F. Massmann, Abschwörungs... formeln 1839 Nr. 60. — MSD. Nr. LXXXIII. — W. Braune, LB. Nr. XXVI. W. Scherer, QF. 12 (1875) 34; 74; — F. Vogt, PBB. 2 (1876) 262 bis 264. — P. Piper, ZfdPh. 15 (1883) 84 bis 87. — Edw. Schröder, ZfdA. 30 (1886) 82 bis 84. — E. Steinmeyer bei R. Bethge, Ergebnisse u. Fortschritte der germ. Wissenschaft, Leipzig 1902 S. 219. — J. Kelle, LG. I 50 — M. Triwunatz, PBB. 38 (1913) 358 f. — H. Naumann, QF. 121 (1913) 92. — Analecta hymnica 50, 320 Nr. 248.*

Äusserlichkeiten des hslichen Textes: *Fettes T in Trohtin, Z 1, sonst keine fetten Buchstaben und Absätze. Für das kleine Stück verhältnismässig viele Nachträge in den Textlinien und am Rand von gleicher Hand. Desgleichen Rasuren.*

Akzente: *3' und 7^.* *Vgl. P. Sievers Palaestra 57, 28.*

Interpunktion: *Satzanfang wird durch Majuskel gekennzeichnet (abgesehen von den Eigennamen, die*

bald mit Majuskel, bald mit Minuskel geschrieben sind), sonst wird für syntaktische Untergruppen der Punkt verwandt.

Quellenfrage: Wie das Rubrum über dem deutschen Gebet Otlohs aussagt, beruht der deutsche Text auf dem lateinischen. Von der lat. Oratio kenne ich vier Niederschriften, die von Otlohs Hand selbst herrühren oder von ihm durchgesehen wurden:

A Clm. 14490 Rat. S. Emm. 490 (olim. E 113) Bl. 158r bis 161v unter dem Rubrum: Oratio cuiusdam peccatoris.

C Clm. 14490 Bl. 51r bis 54r unter dem Rubrum: Oratio eius qui et suprascripta et sequentia edidit dicta.

D Clm. 14756 Rat. S. Emm. 756 (olim b.1 0) Bl. 101v bis 106r.

E Clm. 18937 Teg. 937 Bl. 246v bis 249r unter dem Rubrum: Oratio cuiusdam peccatoris qui et suprascripta et subsequenta uerba edidit.

Ueber dieses und ein in CD auf die lat. prosaische Oratio folgendes Gebet in lat. Hexametern, lässt sich Otloh im liber temptationum, eben der Hs. D (vgl. MG. SS. XI 392), folgendermassen aus: Ad huc profere libet duarum orationum uerba. Attendens enim sepiv quia plurimos exemplis prauis feduxi talia orationis uerba scribere studui in quibus unusquisque satis doceri potest quomodo et pro se et pro alio orare debeat. Que scilicet orationes quamuis a quibusdam habeantur ego tamen habeo (aus hanc gebessert) in hoc opusculo decreui scribere pro monumento. Premissis igitur quibusdam precibus intimis ex psalterio sumptis ita incipit una. Es folgt D. Aus diesen Worten ergibt sich, dass zur Zeit als D in den liber temptationum aufgenommen wurde, das Gebet schon in den Händen einiger Bekannter Otlohs war. Daraus aber folgt, dass — da A, C und D wohl niemals St. Emmeran verlassen haben — ausser E noch einige Exemplare der lat. Oratio vor D existiert haben müssen. Die Ueberlieferung des Gebetes ist also verwickelter als dies auf den ersten Blick aussieht. Dies zeigt sich auch bei den erhaltenen lat. Texten. Sie bieten zwei Bearbeitungen, von denen A die längere Fassung, C, D und

E eine kürzere bieten. Da C im Clm. 14490 der Fassung A 107 Blätter vorausgeht, so folgt daraus, dass die Niederschrift von C in eine frühere Zeit fällt als die von A. Diese Tatsache berechtigt allerdings nicht ohne weiteres zu dem Schlusse, dass die Fassung A jünger sei als die Fassung CDE. Für die Priorität von A liesse sich sogar beibringen, dass Otloh in der oben zitierten Stelle ausdrücklich bemerkt, dem eigentlichen Gebete gingen den Psalmen entnommene Bittformeln voraus. Tatsächlich finden sich unmittelbar vor dem Rubrum über A folgende sechs Zeilen:

Dñe libera animam meam a labiis iniquis · et a lingua dolosa.
 (= Ps. 119, 2)
 Fiant aures tuę intendentes in uocem deprecationis meę (= Ps. 129, 2)
 Dirigatur oratio mea sicut incensum in conspectu tuo (= Ps. 140, 2)
 Pone dñe custodiam ori meo · et ostium circumstantie (= Ps. 140, 3)
 Non intres in iudicium cum seruo tuo ð quia non
 iustificabitur (= Ps. 142, 2)
 Dñe exaudi orationem meam et clamor meus ad te ueniat (= Ps. 101, 2)

Aber, da Otloh seiner Vorbemerkung in D die kürzere Fassung CDE folgen lässt, so muss man annehmen, dass mindestens in einem von Otloh als authentisch anerkanntem Exemplar die sechs Psalmenbitten der kürzeren Gebetsfassung ebenfalls vorausgingen. Wir müssen darauf verzichten, über das Altersverhältnis der längeren Fassung zur kürzeren eine Entscheidung zu treffen. Diese Zurückhaltung ist um so mehr geboten, als bei dem auf die kürzere Fassung folgenden poetischen lat. Gebet sich ebenfalls sehr unklare Beziehungen zwischen C (Clm. 14490) und D (Clm. 14756) ergeben.¹⁾ Keine der beiden Niederschriften kann aus der andern geflossen sein. In C sind die Hexameter 7, 9, 11, 24, 31 und 32 erst nachträglich hineinkorrigiert, während in D die Verse 7, 11, 24, 31 und 32 zu gleicher Zeit wie der übrige Text geschrieben sind. Nur V. 9 ist wie in C Nachtrag. Ausserdem ist nach V. 32 in D ein Hexameter als Nachtrag eingeschoben, der in C sich nicht findet. Bedenkt man, dass diese Korrekturen, wenn nicht von Otloh selbst herrühren, so doch unter seinen Augen vorgenommen wurden, so wird man verstehen, dass hier von der Aufstellung eines Hssstemmas für ACDE abgesehen werden muss.

¹⁾ Von D Bl. 159r f. seh ich dabei noch ab! S. Anal. hymn. a. a. O.

Für das deutsche Gebet (B) ist man zunächst geneigt, einfachere Ueberlieferungsverhältnisse anzunehmen, zumal im Rubrum dazu ausdrücklich bemerkt wird *ex superiori oratione edita*. Man wird diese Worte auf das dem deutschen Gebet unmittelbar vorhergehende Gebet A beziehen. Aber *superius* bedeutet nach den mittelalterlichen Glossatoren oben, vff bafz, nicht „unmittelbar vorhergehend“ und eingehendere Prüfung zeigt, dass auch hier die Dinge nicht einfach liegen. Mit CDE bietet B das Fehlen von A 6, 18—24 (= B 25); A 7, 2—6 (= B 42); A 7, 11—14 (= B 45) und den Passus 8, 1 *perque omnium sc̄orum tuorum* (= B 59) gemeinsam. Mit A dagegen teilt B, oder setzt wenigstens voraus, die Worte *omni bis omnibus* (8, 7 f. = B 62) und *sed bis adipifci* (8, 20 f. = B 75). Z. 45 bietet B eine deutliche Kombination von A und CDE. B beruht also auf beiden Fassungen, unter stärkster Anlehnung an die kürzere. Die Möglichkeit, dass eine B ganz entsprechende lat. Fassung bestanden hat, ist nicht ausgeschlossen, aber mir keineswegs wahrscheinlich.

Ich lasse jetzt den lat. Text der Oratio nach ACDE folgen, indem ich A zugrunde lege und die CDE gemeinsamen Auslassungen durch [] im Text kennzeichne, die übrigen Abweichungen der Gruppe aber in den Varianten anführe. Das soll keine Stellungnahme zu Gunsten von A sein, sondern nur eine kurze, übersichtliche Formulierung der Gesamtüberlieferung.

An dieses ACDE gemeinsame Prosagebet schliesse ich die in CD daran angefügte Oratio metrica. Die Nachträge in C sind durch Petitdruck kenntlich gemacht, die 'Lücken' in D durch [].

Oratio cuiusdam peccatorif.¹⁾

O SPES UNICA . O SALVS ęterna · et refugium omnium in te sperantium d's miserere mihi misero et peccatori · gratię tuę prefidium inquirenti. Adiuua me dñe et
 5 ad preces meas attende ·²⁾ quas pro nulla meritorum meorum fiducia · sed in sola pietatis tuę inmensitate confisus studeo³⁾ iam proferre. Inlumina queso inprimis cor meum · ut boni-

¹⁾ Ueber die Rubren vgl. oben S. 1 f.: Die Absätze nur in A.
²⁾ intende D. ³⁾ cupio CD.

tatif tue atque prauitatis meę multitudinem aliquatenus attendens · ea quę contra te hactenus commisi · lugere semper et emendare digno penitentię luctu ualeam. Deinde precor dñe · ut quicquid impuritatis · quicquid uanitatis aut erroris nequissimus hostis in¹⁾ me studeat accendere extinguas · meque ad tui timoris²⁾ et dilectionis³⁾ feruorem semper accendas et ut cordi meo illam famem et sitim inmittas. qua ad mandatorum tuorum obseruantiam et ad uitę perennis gaudia desideranda estuare possim. Nam quamuis per gratię tuę dona sciam uite perennis gaudia omni presentis uitę iocunditati esse preponenda · licet etiam ad hæc desideranda et exquirenda uariis mo (Bl. 158 v) dis instructus sim. nulla tamen huiusmodi scientia mihi prodest · nisi inspirationis tuę supplemento iugiter me illuc trahas · et affectum necnon occasionem pariterque uires bene uiuendi⁴⁾ tribuas. Facilis enim infirmitas ac desidia me fragilem neglegentemque pro dolor ualet impedire a totius religionis proposito. Ideoque clementissime d'f hanc infirmitatem in me prospiciens · ita me sanum ualidumque in utriusque hominis uigore effice · ut in omni seruitutis tuę studio letus et promptus existam · laboremque totum qui in hoc seculo et pro laudis tuę impensione⁵⁾ et pro peccatorum meorum penitentia · necnon pro aliorum necessitate iugiter agendus est mihi sustinere ualeam. Scio denique quia multos milites tantę uirtutis tantęque deuotionis habes. ut licet infirmitatibus angustiisque plurimis afflictis detineantur.⁶⁾ nihilominus⁷⁾ tamen⁸⁾ in preceptis tuis promptissimi et constantissimi inueniantur. Hi quidem dñe gratia tua prestante sunt perfecti atque potentię tuę armis electi. 30 Ast ego omnimoda fragilitate et ignauia peccatis meis exigentibus depressus · uix in aliquantulo⁹⁾ seruitutis tuę studio persisto. si mihi sanitas · prosperitasque omnifera aderit. Unde queso clementissime d'f · ne me infirmitatis aut aduersitatis molestia permittas plus [ag]gruari · quam conuenire scias meę qualitati. Sustine me precor pusillanimum¹⁰⁾ et pigrum. expecta me fragilem et in

¹⁾ studeat in me CD in me *nachgetr.* nach studeat E.
²⁾ amoris CD. ³⁾ et dilectionis f. D. ⁴⁾ agendi DE. ⁵⁾ reuerentia CDE. ⁶⁾ teneantur CDE. ⁷⁾ f. CD. ⁸⁾ nach perceptis 40 CD. ⁹⁾ aliquo D. ¹⁰⁾ pusillanimum CDE.

(Bl. 159 r.) firmum. quousque ad te conuertar aliquan-
 tulum. Fide igitur et spe tali me confirma. per quam
 de promissionibus tuis certissimus · in nullius diffidentie
 mesticieque noxie pericula incidam. Ad hec quoque
 5 caritatem et timorem atque humilitatem · necnon patien-
 tiam et obedientiam talem mihi precor presta · qualem
 primitus tibi d'o omnipotenti. dehinc hominibus cunctis
 inter quos umquam conuerfari me contigerit exhibere
 debeo. Ambitionem simul et delectationem totius secu-
 10 laris glorie aufer a me dñe · et da mihi aliquam partem
 sapientie spiritualis. ut mecum sit et mecum laboret ·
 ut sciam quod acceptum sit coram te¹⁾ omni tempore.
 Ne reminiscaris queso delicta iuuentutis et ignorantie
 mee · sed secundum misericordiam tuam memento mei
 15 dñe.²⁾ Mundiciam quoque mentis et corporis ita mihi queso
 uigilanti uel dormienti concede · ut ad altaris totiusque
 seruitutis tue officium dignius accedere. ipsumque accepta-
 biliter possim peragere. [Nihil enim boni a memetipso
 habeo · sed neque ab homine ullo uirtutis alicuius donum
 20 accipere ualeo. Quamobrem tu dñe d'f qui solus omnia
 potes · et nos temet pro necessitatibus nostris iugiter
 inuocare iubes. exaudi me miserum tibi pro miseria mea
 supplicansem · et concede ut et illarum uirtutum quas iam
 orando nominaui · et omnium]³⁾ sine quibus nullus tibi
 25 placere potest particeps fieri merear. Sed quoniam tam
 magna pietatis tue do (Bl. 159 v.) na nullis conatibus
 [propriis · nulloque labore condigno acquirere et]⁴⁾ obtinere
 ualeo · per scissimam natiuitatem et passionem tuam dñe
 ih'u xpe · necnon per uenerandam crucem in qua pro⁵⁾
 30 mundi salute pendere dignatus es · perque resurrectionem
 et ascensionem tuam · tum etiam per sci sps gratiam
 mihi precor⁶⁾ concedas. Adiua etiam⁷⁾ me per merita
 et preces scissime genitricis tue et perpetue uirginis marie ·
 necnon per sci michahelis omniumque celestium uirtutum
 35 atque per sci iohannis baptiste · et per scorum ap'lorum
 tuorum Petri et pauli · andree · iacobi · [specialiterque per
 dilecti tui]⁸⁾ iohannis · et per omnium ap'lorum tuorum

¹⁾ coram te *nachgetr. E.* ²⁾ dñe *f. CD.* ³⁾ [] = Deinde pre-
 cor dñe. ut omnium uirtutum *CDE.* ⁴⁾ [] = meis *CDE.* ⁵⁾ pro
 40 pro totius *D.* ⁶⁾ queso *CDE.* ⁷⁾ simul *CD.* ⁸⁾ [] = et *CD*

suffragia · fed et per illorum sc̄iffimorum infantium patro-
 cinia · qui pro tuo nomine trucidati sunt ab herode. [Et
 ficut eod̄em infantef nulliuf meriti aut uirtutif noticiam
 habentef sola et inestimabili gratie tuę potentia ad uitam
 ęternam eligisti · ita etiam me indignum per illorum queso 5
 intercessionef ad uitę perennif confortium elige.] Suc-
 curre quoque mihi per¹⁾ sc̄orum martyrum tuorum Ste-
 phani atque²⁾ laurentii. Viti et pancratii. Georgii et em-
 merammi. Quirini et castuli · Sebastiani et uincēntii · nec-
 non per mauricii et dionisii. Gereonis et kyliani. Boni- 10
 facii et ianuarii. Ypolitii³⁾ et cyriaci una⁴⁾ per sociorum
 suorum [merita specialiterque per sc̄orum tuorum patro-
 cinia cum quibus locum presentem sublimare dignatus es ·
 sed et per]⁵⁾ sc̄orum confessorum tuorum Siluestri atque
 martini. Remigii et gregorii. Nicolai et benedicti. Wolf- 15
 kangii⁶⁾ atque (*Bl. 160 r.*) ödalrici. perque sc̄arum uir-
 ginum Petronellę et ceciliae · Scolasticę et margaretę ·
 necnon per illorum sc̄orum quorum in hoc monasterio
 uel in hac [proxima] ciuitate reliquię consistunt⁷⁾ · deinde
 per omnium sc̄orum tuorum suffragia me precor adiuua · 20
 ut⁸⁾ propter nulla⁹⁾ peccata mea [preterita uel instantia
 seu futura] in manus perfequentium animam meam tradar ·
 sed solita pietate tua semper¹⁰⁾ et ubique defendar. Deinde
 inmensam pietatem tuam¹¹⁾ dñe ih'u xp̄e suppliciter de-
 posco pro [fratribus nostris] cenobii[que] nostri loco · ut 25
 quia peccatis nostris exigentibus tam a nostratum¹²⁾ quam
 ex¹³⁾ alienorum¹⁴⁾ [effectu] pro dolor intus [simul] et foris
 destructus est.*] per gratiam tuam [atque per illorum
 sc̄orum quorum corpora uel reliquia hic posita amore

*) Die Unmöglichkeit aus diesen Angaben einen Schluss 30
 auf die Abfassung des Gebetes zu ziehen, zeigt eine bei Pez
 a. a. O. III S. XI f. aus dem liber temptationum abgedruckte
 Stelle, die ganz ähnliche Ausdrücke für die Anfeindungen
 des Stiftes durch den Regensburger Bischof gebraucht.

1) per] per preces CD preces nachgetr. E. 2) et CDE. 3) Syxti 35
 CDE. 4) una bis merita nachgetr. und übergesch. A. 5) []
 = patrocinia sed et per preces CDE. 6) Ödalrici et (atque D)
 Wolfkangi CDE. 7) continentur CDE. 8) ne CDE. 9) ulla CDE.
 10) semper bis defendar übergesch. und nachgetr. A. 11) f. C.
 12) nostratibus CDE. 13) ab CDE. 14) alienis CDE. 40

promptissimo ueneramur¹⁾ intercessionem · ad laudem [et gloriam] nominis tui · atque ad necessitatis nostrae · [necnon ad]²⁾ eorum qui nobis iugiter deseruiunt · quique huc pro aliqua salute³⁾ obtinenda [ad]ueniunt usum reparatur. [Non⁴⁾ nobis dñe non nobis · sed nominis tui da gloriam. Vince tu in nobis · regna tu in nobis · non malignus hostis.] Ad hæc quoque precor pro [omni utriusque sexus congregatione quæ in hac urbe consistit · deinde pro ceteris omnibus]⁵⁾ qui in sc̄a ecclesia in nomine tuo usquam congregati conuerfantur · ut et spiritalis uitæ normam quam habitum profitentur moribus⁶⁾ sequantur · et corporalis uitæ subsidia prout indigent a te accipere mereantur. Da eis queso pastor æterne pastores et rectores tales · qui illos per exempla sua non ad interitum,⁷⁾ sed ad⁸⁾ eterne salutis instruunt [meritum]. Pro his etiam⁹⁾ qui semetip (*Bl. 160 v*) se confessione uel aliqua interventione in mei peccatoris orationem commendare curabant bonitatem tuam dñe suppliciter exoro · ne[scilicet] propter ulla peccata mea, confessionis sue cesset remissio sperata. [sed per gratiam tuam et ipsi ueniam quam confessionis humilitate fideliter expetebant mereantur consequi · et ego uirtutum illarum dona quæ idem orationis meæ suffragia querentes iam inesse mihi credunt, sed pro dolor necdum in me sunt · per illorum queso fidem quandoque merear adipisci]. Recordare precor in nobis misericordię tuę · uerborumque ap̄li tui iacobi dicentis (*5,16*), confitemini alterutrum peccata uestra et oratè pro inuicem ut saluemini · et concede · ut et illorum confessio et mea¹⁰⁾ quam pro eis profero oratiuncula¹¹⁾ sibi met profit.

30 Peto etiam pro papa et cesare uel rege nostro · necnon pro cunctis rectoribus atque principibus nostris · ut illos in amore et timore tuo ita perfectos facias · quatenus se sibi que subditos ualeant regere · ac¹²⁾ congruis exemplis preeffe. Ad hæc quoque pro parentibus et pro-

35 1) [] perque omnium sc̄orum tuorum CDE. 2) [] et CDE. 3) gratia CDE. 4) = Ps. 113, 1. [] Am unteren Rande der Seite nachgetr. und durch Verweiszeichen als an dieser Stelle einzuschieben gekennzeichnet. A (vgl. M. Franz Die Messe 751). 5) [] = cunctis CDE. 6) moribus] moribus congruis CD, 40 congruis nachgetr. E. 7) perditionem CDE. 8) ad eternam instruant salutem CDE. 9) quoque D. 10) nach mea ist oratio nachgetr. D. 11) oratio CE, f. D. 12) atque CDE.

pinquif · necnon pro illif qui ab initio uite meę ufque in hanc horam qualemcumque pro me laborem pertulerunt, quique in efu aut potu uel in uestitu aut in doctrina · feu [etiam] quolibet modo mihi¹⁾ prodeffe ftuduerunt · pro illif ergo omnibuf pietatem tuam dñe, vnice depofco.²⁾ 5
 ut quia ego nullam ipfif recompensationem³⁾ debitam impendere poffum (*Bl. 161 r.*) [gratia tua]⁴⁾ illif ubicumque opuf eft fiue in prefenti fiue in futuro feculo recompenfare dignetur.⁵⁾ Deprecor fimul pro illif quof umquam fine caufa contriftaui uel aliquibuf meis actibuf de- 10
 prauaui · quatenuf per bonitatis tue effectum aliquomodo corrigi⁶⁾ et reparari mereantur.

Deinde uero communiter pro omni populo xp̄iano maieftati tuę dñe fupplico · ut eif pacem · aerif temperiem · frugumque copiam iuxta neceffitates fuas tribuere dignerif · 15
 et licet infidiif diabolicif uel etiam fragilitate humana circumdati a xp̄ianitatis cultu uariif modif difcedant · ipfa tamen quefo [tanti] tui⁷⁾ nominif agnitio · tantęque maieftatis profefſio cui fe fide congrua commendant · et in qua fpem⁸⁾ maximam uiuendi collocant⁹⁾ illif¹⁰⁾ profit 20
 in ęternum. Ad hæc [quoque] inmenfam pietatem tuam dñe [ih'u xp̄e] poſtulo unice¹¹⁾ pro omnibuf [fidelibuf congregationif noſtrę defunctif¹²⁾ fratribuf]¹³⁾ · necnon pro hiſ quibuf ex fraternitatis communionem feu quacumque 25
 commendationem uel elemofinarum largietate umquam debitor orandi factuf ſum · deinde [communiter] pro cunctif in fide ſc̄a defunctif [pro quibuf uidelicet cuiquam orare licet ·] ut eof a locif penalibuf liberare et in requie perpetua dignerif collocare. Haſ igitur precef quof ego 30
 peccator [qui nec pro memetipſo orare ſufficio confidens tamen in tua miſericordia pro aliif] tam¹⁴⁾ uiuif quam¹⁵⁾ defunctif ad te dñe protuli dignanter fufcipe · et ut illif fimul et mihi aliquant- (*Bl. 161 v*) ulum profint concede. Ad extremum uero nulla orationif meę dicta mihi ſuf-

¹⁾ prodeffe mihi CDE. ²⁾ poſco CD. ³⁾ mercedem CDE. 35
⁴⁾ [] = tu CDE. ⁵⁾ dignerif CDE. ⁶⁾ corrigi *bis* mereantur] conſolentur et corrigantur CDE. ⁷⁾ tui] tui ſc̄i E. ⁸⁾ maximam ſpem D. ⁹⁾ ponunt CDE. ¹⁰⁾ profit illif D. ¹¹⁾ unice f. CE, in D *iſt dafür* imprimif *nachgetr.* ¹²⁾ *Uebergeschr. und nachgetr.* A. ¹³⁾ [] = fratribuf noſtris defunctif CDE. ¹⁴⁾ tam] tam pro 40
 CDE. ¹⁵⁾ quam] quam pro CDE.

fecisse [prorsus] sciens · sed potius in te [tam orationis
quam ceterorum]¹⁾ actuum meorum sufficientiam con-
clusionemque ponens in manus tuas dñe²⁾ spiritum et
corpus meum omnemque³⁾ curam quam uel⁴⁾ in spiritali
5 uel corporali studio suscipere me causa⁵⁾ aliqua compellit
gratie⁶⁾ tuę committo · ut ubicumque⁷⁾ nequeam seu nes-
ciam uel etiam nolim me custodire · tu prout ualeas ac
scias · utque iuxta bonitatem tuam uelis · me⁸⁾ ubique con-
seruare digneris.

ALIA ORATIO.⁹⁾

- 10 [O princeps pacis recolendus nomine patris.
O patris uerbum per quod manet omne creatum.
Sp̄s o sc̄e · quo constant cuncta sacrate.
His qui personis d'f unus semper haberis].
5 Ordine qui miro finis constas et origo.
15 Leges eternas ac¹⁰⁾ solus iure gubernas.
O pater eterne cui semper idem manet esse.
Qui genus humanum miseratus mortificatum.
Propter mortifera primi delicta parentis.¹¹⁾
10 Viuere fecisti precioso sanguine xp̄i.
20 Cuius in aduentu mundum totum reparasti.
[Cui iudicio statuentur cuncta sub æquo.]¹²⁾
Da mihi uelle bonum · uires ad perficiendum.
Nam sine te nequeo uel mente capeffere quicquam.
15 Tu nisi des uotum · frustrabor ad omnia motum.
25 Unde mihi posco clemens hoc annue primo.
Quo proferre queam poscendi uerbula recta.
Exin sinceris precibus · precor ut pius affis.
Da mihi queso fidem · per quam te semper adorem.
20 Quaque sciam plane quod iustum sit uel inane.
30 Spem concede mihi talem spes unica nostri.
Qua suffere queam uite celestis habenam.
Restat in his prima uirtus dilectio bina.
Qua te factorem debemus amare hominemque.

1) [] = omnium CDE. 2) dñe] dñe commendo CDE. 3) omnem-
35 que] pariterque omne studium uel (studium uel *ist nachgetr.*)
E. 4) uel *bis* studio f. E. 5) aliqua causa E. 6) gratie *bis* com-
mitto f. E. 7) -cumque] ego E. 8) ubique me D. 9) Sequitur et
alia oratio. Quam ideo addidi · ut cui superior proluxa uideatur
habeat sequentem multo breuiorem D; V. 1 *bis* 4 *fehlen*, V. 5
40 *bis* 7 *sind umgestellt*: 7, 5, 6. D. 10) qui D. 11) V. 9 *auch*
in D Nachtrag. 12) V. 12 *fehlt D*.

- 25 Quam d'f¹⁾ infunde super intima cordis abunde.
 Non mea mens queso ledatur more superbo.
 Adueniat rite custos patientia uite.
 Mors et perditio discedat ceca libido.
- 30 Me quoque posco regas cum uidero res alienas. 5
 Ne quid in his captus fieri compellar auarvs.
 Non cibis aut potus me deprimat immoderatus.
 Fac precor et uestes contemnere me preciosas.²⁾
 Da uigiles artus ad cuncta tui famulatus.
 Atque quiescentes solita de fraude tuere. 10
- 35 Ne corrupta caro somno turbetur amaro.
 Sint procul inuidia · iactantia · lis sed et ira.
 Nec rebus uanis me laus deducat inanis.
 Non peto diuitias · nec³⁾ honores carnis ut addas.
 Sed da propicius tantum solacia uictus. 15
- 40 Fructificaque mihi quęcumque talenta dedisti.
 Quatenus usuram merear tibi reddere iussam.
 Sicque meos mores in amore tuo precor aptes.
 Ut mea fit cura quid gestet uita futura.
 Ac regno xpi merear tandem sociari. 20
- 45 Qui tecum pater et cum pneumate regnat in eum.

Heimat und Verfasser: Ueber Otlohs Leben und Werke siehe die grundlegende Studie von E. Dümmler BSB. 1895 II 1071 bis 1102.

Weder aus den lat. Fassungen noch aus der deutschen sind feste Anhaltspunkte für eine Datierung zu gewinnen, wenigstens sind die Versuche dazu misslungen. „Nur so viel darf man behaupten, dass das Gebet in St. Emmeran, also nicht zwischen 1061 und 1067, wo Otloh in Fulda und Ammerbach war, abgefasst ist“ (MSD³ II 415). Wollte man die Worte pro cesare uel pro rege in den lat. Texten (8, 30) pressen, dann müsste man an die Zeit vom 25. XII. 1046 bis 5. X. 1056 denken. Auffällig ist, dass dieser Passus, die Fürbitte für den obersten Landesherrn, im deutschen Gebet gestrichen ist. Das aber spricht — wenigstens für den deutschen Text — für die Zeit nach 1067.

¹⁾ d'f] precor D. ²⁾ Nach V. 32 schiebt D als Nachtrag ein: Ne uidear quemquam per tales ledere uestes. ³⁾ uel D.

Otlohs deutsches Gebet wird als beweisendes Beispiel für die bayrische Mundart im 11. Jhd. angeführt. Mir scheint in der sprachlichen Bewertung des Denkmals äusserste Vorsicht geboten. Ein Mann wie Otloh, der schon in entscheidenden Jugendjahren in nichtbayrische Umgebung gekommen, der in seinem Werdegang nach so vielen Teilen Deutschlands verschlagen worden ist, wird seine bayrische Muttermundart, selbst wenn man annimmt, dass man zu Otlohs Zeit noch zäher am Mutterdialekt festgehalten hat als jetzt, nicht rein bewahrt haben. Vgl. F. Vogt a. a. O. 265.

Literarisches: Da Otloh selbst sehr rührig für die Ausbreitung seines lat. Gebetes bemüht war, ist es äusserst wahrscheinlich, dass er auch für die Weiterverbreitung des deutschen Textes in gleicher Weise gesorgt hat. Die Annahme, dass von dem deutschen Gebet nur das eine uns erhaltene Exemplar existiert hat, dürfte daher irrig sein. Wir dürfen sogar vermuten, dass die verlorenen Exemplare des deutschen Textes untereinander in dem Masse abwichen, wie A, C, D und E des lat. Gebets. Es ist ja offenbar eine Eigentümlichkeit Otlohscher Arbeitsweise gewesen, durch Korrekturen immer wieder zu feilen. Trotz alledem kann von einer literarischen Wirkung der Gebetsfassungen nicht gesprochen werden.

Erläuterungen: 3 Ueber Trohtin als Anrede von Gott, G. Ehrismann, ZfdW. 1 (1901) 145. Vgl. ferner zu Nr. XXVII 7. — 5 inluhta = inluhti, Umlaut von iu. — 6 Ich habe die ausradierten i nach u in den Text aufgenommen, da sich kaum sicher nachweisen lassen wird, dass die Rasur von Otloh herrührt, Otloh aber jedenfalls dieses die Aussprache des Wortes veratende i einmal geschrieben hat. Vgl. S. Singer, PBB. 11 (1886) 292; W. Braune, Ahd. Gr.³ § 32 Anm. 4. J. Schatz, Abair. Gr. § 30. — 12. Dem Dara nah 12; 17; 21; 25; 37; 42; 46; 48; 53; 57; 66; 77; 80; 82; 87; 90; 93, 95 stehen fünf deinde im lat. Gebet A gegenüber 5, 3; 7, 19; 7, 23; 8, 8; 9, 13. — 27. burt selten, s. Graff Sprachschatz III 159. — 34. Vgl. K. Tomanetz,

AfdA. 14 (1888) 17.—37 f. Dass hier Otloh die *Litanei* vorgeschwebt hat, betont E. Steinmeyer, *MSD.* II³ 416 mit Recht gegenüber der Vermutung Edw. Schröders, Otloh habe ein *Reliquienverzeichnis*, wie die *Notae S. Emmerammi* (*MG. SS. XVII* 572) benutzt. — 82. *iocheinna*; zum nn vgl. 84; 86; — 94. Man beachte die *Bedeutung von bruderfchaft* (= A 9, 26)!

II. und III.

DER ÄLTERE UND DER JÜNGERE PHYSIOLOGUS.

Ueberlieferung: Nr. II: *Cod. Vindob.* 223 (olim *philol.* 244) XI. Jhd. Bl. 31r bis 33r. Vgl. die Beschreibungen bei A. H. Hoffmann, *Verzeichnis der altdeutschen Hss. der k. k. Hofbibliothek zu Wien* S. 363; S. Endlicher *Catalogus Codd. philol. latin.* I 71 f.; *Tabulae* I 31; J. Zechmeister *Scholia Vindobonensia ad Horatii artem poeticam* 1877 S. 1.

Nr. III: *Cod. Vindob.* 2721 (olim *theol.* 653) XII. Jhd. Bl. 130r bis 158v. Vgl. die Beschreibungen bei A. H. Hoffmann *Verzeichnis* S. 3; *Tabulae* II 121; W. Scherer *QF.* 1, 2 f. Die Hs. stammt aus dem Besitz von W. Lazius. Vermutungen, wie die Hs. an Lazius kam, und über Herkunft der Hs. überhaupt bei Scherer S. 62 f.

Literatur für II und III: W. Lazius *De gentium aliquot migrationibus* (Basel 1557) S. 81. — F. H. v. d. Hagen *Denkmale des Mittelalters* (1824) S. 50 f. — E. G. Graff *Diutiska* 3 (1829) 197 f. — A. H. Hoffmann, *Fundgruben für Geschichte deutscher Sprache und Literatur* I (1830) 17 f. — H. F. Massmann *Deutsche Gedichte des zwölften Jhdts.* 1837. S. 311 f. — *MSD.* Nr. LXXXII — W. Braune *LB.* Nr. XXV. — G. Heider, *Archiv für Kunde österreichischer Geschichtsquellen* 1850 II 550 f. — M. F. Mann, *Der Bestiaire divin des Guillaume le clerc* = *Französische Studien* hg. von G. Körting und E. Koschwitz VI (1888) Heft 2. — M. F. Mann, *PBB* II (1884) 310 f. — F. Lauchert,